IPPF International Planned Parenthood Federation
East & South East Asia and Oceania Region

2016
년간보고

ANNUAL REPORT

조선가족계획 및 모성유아건강협회
Korean Family Planning & Maternal and Child Health Association

협회의 사명

인민들의 재생산건강권리를 적극 옹호하며 모든 사람들, 특히는 필요한 봉사를 원만히 받지 못하는 사람들에게 재생산건강과 관련한 질높은 통보, 선전, 교육, 봉사를 제공한다.

조직구조
The Organizational Structure

MISSION

The association strives to champion sexual and reproductive health and rights and provide and enable quality information, communication, education and services for all, specially the under-served.

집행리사회

Executive Council Members

고광진	Professor Dr. Ko Kwang Jin
김성심	Ms. Kim Song Sim
오혜란	Ms. O Hye Ran
최련화	Ms. Choe Ryon Hwa
한연희	Ms. Han Yon Hui
오창실	Ms. O Chang Sil
황주영	Mr. Hwang Ju Yong
목홍석	Mr. Mok Hong Sok
맹현희	Ms. Maeng Hyon Hui

주요전임일군

Key Staff of the Association

서현철	Dr. So Hyon Chol
윤성일	Mr. Yun Song Il
정경성	Dr. Jong Kyong Song
황주성	Mr. Hwang Ju Song
김명옥	Ms. Kim Myong Ok
김익수	Mr. Kim Ik Su
김철성	Mr. Kim Chol Song
최학수	Mr. Choe Hak Su
김세란	Ms. Kim Se Ran
윤혜영	Ms. Yun Hye Yong
장경웅	Mr. Jang Kyong Ung

협회의 활동지역

평 양	Pyongyang
평 성	Phyongsong
혜 산	Hyesan
맹 산	Maengsan
의 주	Uiju
향 산	Hyangsan
은 률	Unryul
신 평	Sinphyong
통 천	Thongchon

차 례

의장의 인사말	6
서기장의 보고	8
청원활동	10
통보선전	18
봉사제공	24
지도관리	30

Contents

Foreword from Chair	6
Executive Director's Report	8
Advocacy Activities	10
IEC	18
Service Delivery	24
Governance & Management	30

의장의 인사말

지난해 인민에 대한 멸사복무의 정신을 안고 뜨거운 인간애와 지극한 정성을 발휘하여 인민들의 복리증진을 위한 사업에서 뚜렷한 자욱을 새긴 협회의 전체 자원일군들과 전임일군들에게 사의를 표하는바이다.

2016년은 새 전략계획 2016-2020이 리행되는 첫해였다. 모든 사업의 성패는 조직의 지도능력과 사업방법에 달려있다. 새로운 전략계획 2016-2020이 수립된데 맞게 지도기관사업을 개선하며 협회를 전략적이고 책임적인 조직으로 건설하기 위한 사업들이 진행되였다.

지도기관회의를 정기적으로 가지고 서기국의 사업정형을 정상적으로 료해검토하였으며 모든 계획활동들이 공화국정부와 국제가족계획련맹, 여러 기증자들의 투자원칙과 요구에 맞게 진행되도록 하였다. 년간계획활동들을 소개한 선전물들을 제작하여 련관기관일군들, 의뢰자들과 주민들속에 배로하여 협회활동에 대한 사회적인식을 높이도록 하였다.

지난해 9월 나라의 북부지구에 들이닥친 큰물로 막대한 피해를 당한 지역 인민들을 위해 협회는 량강도가족계획진료소와 이동봉사대, 도안의 자원일군들로 긴급이동봉사대를 구성하여 피해상황이 제일 심한 연사군에서 재생산건강기초봉사를 제공하였다. 긴급재해상황에서의 재생산건강봉사활동을 적극 지원해준 련맹과 지역국의 깊은 관심과 사심없는 협조는 우리를 크게 고무해주었으며 봉사자로서의 사명감을 다시금 자각하게 하였다.

전략계획 2016-2020은 우리 활동의 방향과 방도를 구체적으로 밝혀주고있다. 앞으로도 협회는 사회와 인민앞에 지닌 사명감을 자각하고 인민들의 재생산건강증진을 위한 헌신의 길을 이어갈것이다.

끝으로 협회의 활동에 성의있는 방조를 제공하여준 공화국정부와 국제가족계획련맹, 전체 기증자들에게 감사를 드린다.

조선가족계획 및 모성유아건강협회
의장 교수, 박사 고광진

Foreword from Chair

I wish to extend my deep gratitude to all volunteers and staff of the Association for their ardent human love and utmost care displayed throughout the year with the spirit of sacrifice to make distinct traces in their activities for improving the welfare of the people.

The year 2016 was the first step in implementing the new Strategic Plan 2016-2020. Success or failure of any organizational action depends on the leadership and work style. Following the formulation of the new Strategic Plan, many activities have been implemented to improve the governance and make the Association strategically directed and more responsible.

Members of Governing Bodies met regularly to routinely review the Secretariat's activities and ensure that program activities were conducted in accordance with the requirements of the government of the Republic, IPPF and donors. Publicity materials about the Association's annual programs were produced and disseminated among partner agencies, clients and community to increase awareness of the Association's activities.

In the last September, the northern part of the country was flooded with a tremendous loss. The Association formed an urgent service delivery team mobilizing an FP clinic, outreach service team members and volunteers in Ryanggang Province. The urgent service delivery team was sent to Yonsa County, which is one of the seriously affected areas to provide Minimum Initial Service Package for the RH of the victims. Active support, deep attention and sincere assistance from IPPF and ESEAOR encouraged us to remain conscious of our mission.

The Strategic Plan 2016-2020 provides ways and means for our activities. The Association will remain faithful to its mission for the society and public and continue to sacrifice for the reproductive health of the people.

I would like to thank the government, IPPF and all of the donors who provided sincere supports to the Association.

Professor Dr. Ko Kwang Jin
Chair of KFP&MCHA

서기장의 보고

인민들의 재생산건강증진을 위한 보람찬 길에 뚜렷한 년륜을 새긴 지난해의 성과적인 활동들을 감회깊이 돌이켜보는것을 기쁘게 생각한다.

2016년은 인민들의 재생산건강권리를 옹호하고 증진시키기 위한 사업이 한층 활성화된 해였다고 말할수 있다.

창립절을 계기로 정부기관과 련관기관일군들에게 지속개발목표와 국제가족계획련맹구상 2020, 협회의 새 전략계획들을 소개하고 앞으로도 우리의 활동에 대한 후원을 변함없이 유지하며 협조와 련대를 보다 밀접히 해나갈것을 재확인한것은 새 전략계획리행에 밝은 전도를 열어준 계기로 되였다. 3.8국제부녀절과 남녀평등권법령발포 70돐을 맞으며 각지 녀맹조직들에서 진행한 다채로운 행사들은 녀성들의 재생산건강권리를 옹호하고 사회적인식을 높이는데서 큰 의의를 가지였다.

봉사활동에서도 뚜렷한 성과들이 이룩되였으며 특히 주목할것은 협회활동지역에 있는 정부보건기관들과의 협력사업이 강화된것이다. 《련합진료소창설》대상계획이 본격적인 리행단계에 들어섬으로써 협회활동지역인 8개 군의 80개 련합진료소들에서 인식에 기초한 질높은 가족계획봉사가 포괄적으로 진행되였다. 협회의 방조로 황해북도의 18개 정부병원들에서 안전한 류산봉사가 제공되여 녀성들의 재생산건강권리가 보다 높은 수준에서 보장되였다.

또한 봉사의 질제고를 위한 양성활동과 경험토론회를 조직하여 봉사자들의 기술실무수준을 높이고 의뢰자들의 권리를 충족시키도록 하였다.

새로운 기증원천들을 탐구동원하기 위한 사업을 근기있게 내리는 한편 주조 국제기구대표부들에 년보와 전략계획 2016-2020을 배포하고 대중보도수단들을 통하여 우리의 활동을 소개하는 사업을 광범히 조직진행하여 협회에 대한 사회적관심을 보다 높여나가도록 하였다.

이러한 성과들은 전체 자원일군들과 전임일군들의 집단적인 노력과 헌신, 국내외 기증자들의 아낌없는 방조와 후원의 결실이다.

나는 이 기회에 인민들의 재생산건강을 증진시키기 위해 헌신하고있는 이들모두에게 심심한 사의를 표하는바이다.

조선가족계획 및 모성유아건강협회
서기장 서현철

Executive Director's Report

I am pleased to look back on the achievements made in the last in the promotion of SRHR of people.

2016 was a year of advocacy to protect and improve SRHR of the people.

On the anniversary day of the foundation of the KFP&MCHA publicities were given to SDG, IPPF's Vision 2020 and the new Strategic Plan of the Association among government officials and partner agencies who confirmed their willingness to continue support, cooperation and partnership. It was an opportunity to open a bright future for the implementation of the new Strategic Plan. On the occasion of International Women's Day and the 70th anniversary of proclamation of "Law on Gender Equality", a series of events were organized by women's organizations at various local levels. The events significantly contributed in advocating for and increasing the public awareness of women's SRHR.

Service delivery activities too witnessed distinct achievements. Notably cooperation was enhanced with local public health care agencies. The project for setting up Associated Clinics was implemented in earnest and 80 Associated Clinics in 8 target counties began to provide comprehensive quality family planning services based on informed choice. The Association contributed to the assurance of women's SRHR by providing assistance for safe abortion services in 18 public hospitals in North Hwanghae Province. In addition, the Association organized trainings for quality of care and workshops for experience sharing to improve technical knowledge and skills of the service providers and meet the clients' needs.

While activities for identifying new funding sources and mobilizing resources were pursued, the Annual Report and Strategic Plan 2016-2020 of the Association were distributed among representatives of international organization in the country and extensive publicities were given to our activities through mass media to increase public awareness about the Association.

I would like to acknowledge that all of these achievements were possible only due to the collective efforts and devotion of the volunteers and staff and to the generous assistance and supports from donors in and out of the country. I take this opportunity to express my heartfelt thanks to all those who contributed to the promotion of people's SRHR.

Dr. So Hyon Chol
Executive Director of KFP&MCHA

청원활동

ADVOCACY ACTIVITIES

모든 사람들의 재생산건강권리와 남녀평등을 존중하고 보호증진시킨다

All people's SRHR and gender equality is respected, protected and fulfilled

정부일군들에 대한 협회전략계획 소개선전활동

4월에 진행된 성원총회에서는 변화된 환경과 늘어나는 수요에 맞게 새롭게 작성제출되여 2015년 11월 집행리사회에서 심의된 전략계획 2016-2020을 승인하였다. 이에 따라 협회는 정부일군들속에 새로운 전략을 소개선전하고 협회활동에 대한 관심과 지지, 후원을 늘이기 위한 옹호활동들을 계획적으로 벌려나갔다. 1월 25일 협회창립정행사에 정부일군들과 련관기관일군들을 초청하여 전략계획 2011-2015의 리행정형과 이룩된 성과, 국제가족계획련맹 구상 2020, 새 전략계획 2016-2020, 대상지역들의 재생산건강실태에 대하여 구체적으로 통보하였다. 또한 새로운 전략계획리행에 유리한 정책적환경과 필요한 원천들을 마련하기 위한 토의들이 진지하게 진행되였다.

Raising Awareness about the Strategic Plan of the Association among Government Officials

In April, the Annual General Meeting of Members approved a new Strategic Plan 2016-2020 which was submitted by Executive Council in Nov. 2015 in view of changed environments and increased needs. The Association carried out planned advocacy activities to raise awareness about the new Strategic Plan and to promote attention and support from government officials. On January 25, the Association celebrated the anniversary of its foundation. Government officials and other relevant agencies were invited to the event and heared details about the implementation of the Association's Strategic Plan 2011-2015, IPPF's Vision 2020, the Association's new Strategic Plan 2016-2020, and SRHR situations in the target areas. And a lively conversation followed about policy environments and resource mobilization for the implementation of the new Strategic Plan.

남녀평등권법령발포 70돐행사를 계기로

남녀평등권법령발포 70돐인 7월 30일을 맞으며 조선사회주의녀성동맹에서는 다채로운 행사들을 조직하였다. 녀맹과 협력관계를 공고히 해온 협회는 이러한 행사들이 녀성들의 재생산건강권리를 증진시키는 의의있는 계기로 되도록 하였다. 《재생산건강과 남성참가》라는 주제의 토론회가 진행되였으며 남녀평등을 주제로 한 예술공연들이 각곳에서 진행되였다. 또한 협회의 활동내용들을 소개한 선전물배포활동도 진행되었다.

녀성들의 권리를 옹호하여

3.8국제부녀절을 맞으며 평양시자원일군들은 녀성들의 권리를 옹호하고 남녀평등을 주제로 한 선전활동들을 활발히 벌리였다.

자원일군들은 녀맹일군들과 협의하여 예술공연에 녀성들의 재생산건강권리를 옹호하는 주제의 종목을 포함시키도록 하였다.

또한 3.8절경축무도회에 모인 녀성들에게 남녀평등에 관한 선전물과 접지물들도 나누어주면서 선전활동을 벌리였다.

자원일군들은 이에 만족하지 않고 《세계가정의 날》을 남성참가의 중요성을 인식시키는 의의있는 계기로 되도록 하였다.

《세계가정의 날》행사에 참가한 자원일군들은 녀성들의 사회적권리와 건강은 가정에서 남편들의 역할에 많이 달려있다는것을 해설해주고 부정적현상들과 그 후과에 대하여 생동한 실례를 가지고 이야기하였다. 참가자들은 해설을 듣고 많은것을 생각하였다고 하면서 자기의 책임을 다할것을 결의다지였다.

한편 《어미니날》을 맞으며 진행한 행사들도 녀성들의 재생산건강권리를 옹호하고 사회적인식을 높이는 의의있는 계기로 되였다. 협회는 평양애국련직물공장과 평양교원대학을 비롯한 여러 단위의 녀성조직들과 협력관계를 맺고 이날을 계기로 녀성들의 재생산건강권리를 옹호하는 강연회와 예술공연들을 조직하도록 함으로써 그들이 자기들의 재생산건강권리를 인식하고 그를 옹호하기 위한 활동에 적극 참가하도록 하였다.

On the Occasion of the 70th Anniversary of Proclamation of "Law on Sex Equality"

On the 30th July, Korean Socialist Women's Union organized various events to celebrate the 70th anniversary of proclamation of "Law on Sex Equality". The Association, being in partnership relation with the Union, participated in various events and promoted women's SRHR. A workshop was held on Reproductive Health and Male Participation and artistic shows were performed on different sites with the subject of gender equality. The Association's activity programs were introduced among the event participants.

In Advocacy of Women's Rights

On the occasion of the International Women's Day, volunteers in Pyongyang conducted publicity activities on women's rights and gender equality. Upon consultation with officers from the Women's Union, the volunteers arranged for the subject of women's SRHR to be included among artistic show items. At the same time, they distributed leaflets and other publicity materials on gender equality among women gathered in events.

In addition the volunteers endeavored to make the World Family Day a significant opportunity to publicize the importance of male participation in women's SRHR. Volunteers present in an event of the Day emphasized that women's rights and health may be much enhanced by the role of husbands in families and analysed some cases of undesirable practices and consequences. The audience said they were impressed and would fulfill their responsibilities.

Events organized in celebration of Mothers' Day became valuable opportunities for promotion of women's SRHR and raised public awareness. On that day, in partnership with women's organizations in Pyongyang Aeguk Knitwear Factory, Pyongyang Teachers Training College and other units, the Association arranged discussion meetings and artistic shows to increase women's awareness of their SRHR and motivate them to take active part in the promotion of their rights.

청년들의 목소리를 높이도록

청년연단을 의의있게 조직하여 재생산건강분야에서 청년들의 목소리를 높이도록 하였다.

각계층 청년들의 수요와 의견이 충분히 반영될수 있도록 대상지역의 대표들을 능력이 있는 청년들로 추천하여 청년연단의 질적수준을 높이도록 하였다. 연단에서는 대상지역 청년들의 인식, 태도 등이 충분히 제기되고 청년들의 인식을 제고하는데서 나서는 문제들과 그를 해결하기 위한 현실적인 방도들이 토의되었다.

회의마감에 대상지역의 효률한 청년선전활동들에 대한 소개가 진행되었으며 서로의 경험들이 교환되였다.

To Get Young People's Voice Raised

A Youth Forum was held to encourage young people to have loud say in SRHR issues. Ready to represent appropriately the needs and opinions of young people, local delegates from different youth groups met on the Forum. Young people's views and attitudes were sufficiently expressed and challenges and approaches to enhance their understanding were discussed. At the end of the Forum, examples of youth-related IEC activities were presented and followed by experience sharing.

국제적기념일들을 통한 홍보활동

7월 11일 《세계인구의 날》을 맞으며 《청소년들을 중시하자》의 주제로 진행된 행사에 외무성, 보건성, 중앙통계국을 비롯한 정부일군들과 인민대학습당, 인구연구소, 조선가족계획 및 모성유아건강협회를 비롯한 련관기관일군들, 주조 유엔인구기금사무소, 세계보건기구, 유엔아동기금대표들이 참가하였다. 행사에서는 최근 청년재생산건강상황과 그에 대한 투자실태, 국가적인 재생산건강교육상황이 통보되였다. 또한 12월 1일 《모두에게 예방, 검사 및 치료를》이라는 주제로 진행된 《세계에이즈의 날》행사에 참가한 조선가족계획 및 모성유아건강협회의 상급자원일군들과 전임일군들은 정부기관일군들을 만나 에이즈를 예방하기 위한 사업에서 지난 시기 협회가 진행한 활동들과 성과자료들을 상세히 통보하였다.

행사는 히브/에이즈예방사업에서의 련대와 협력을 강화하는데서 의의있는 계기로 되였다.

Advocacy Activities on the Occasions of International Days

On the 11th July being the World Population Day, an event was organized on the theme of Investing in Teenage Girls. There invited were government officials from Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Public Health and Central Statistics Bureau, officers from relevant agencies such as Grand People's Study House, Population Center, Korean Family Planning & Maternal and Child Health Association, and resident representatives from UNFPA, WHO, UNICEF. Briefings were given on youth SRHR situation, funding and education in the country.

On December 1st, senior volunteers and staff from KFP&MCHA attended an event, on the subject of Prevention, Screening and Cure Available to All, that was taken place in acknowledgement of the World AIDS Day. On that occasion, the Association met with government officials and informed their involvement in the prevention of AIDS.

The event proved to be a success in establishing a shared sense of responsibility and cooperation in preventing HIV/AIDS.

국가비상재해위원회와의 협력활동

태풍 10호의 영향으로 2016년 8월 29일부터 9월 2일까지 연 5일간에 걸쳐 함경북도 북부지역에 내린 폭우로 두만강이 범람하여 많은 피해를 입었다. 특히 회령시, 무산군, 연사군, 온성군, 경원군, 경흥군에서 큰 피해가 발생하였다. 함경북도 북부큰물피해지역에서 진행한 협회의 긴급재생산건강봉사활동은 국가비상재해위원회와의 긴밀한 협력관계속에서 진행되였다. 협회일군들은 국가비상재해위원회 일군들과 만난 자리에서 이번 북부지구 피해지역에서 진행한 협회의 활동정형을 상세히 통보하면서 재해시 재생산건강기초봉사가 가지는 중요성에 대하여 강조하였다.

국가비상재해위원회 해당일군은 이를 긍정적으로 평가하면서 국가비상재해방지계획 2017-2022에 재생산건강분야를 중요한 부분으로 포함시킬 견해를 표명하였다.

국제가족계획대회

1월 25일부터 28일까지 인도네시아의 발리에서 진행된 국제가족계획대회에 조선가족계획 및 모성유아건강협회대표들이 참가하였다. 100여개의 나라에서 온 4 000여명의 대표들이 모인 대회에서는 세계적인 범위에서 진행되고있는 가족계획활동들과 앞으로의 활동계획들, 2030년 지속개발목표를 달성하기 위한 전략들, 원천동원활동들에 대한 토론들이 있었다. 서기장은 국제가족계획련맹 총국장과 동아시아 및 오세안주지역국 국장을 만나 《련합진료소창설》대상계획과 《안전한 유산봉사》대상계획의 리행정형에 대하여 통보하고 차후 활동계획들에 대한 토의를 진행하였다.

제8차 아시아태평양지역재생산건강대회

조선가족계획 및 모성유아건강협회대표단이 2016년 2월 23일부터 26일까지 먄마의 네이삐도에서 열린 제8차 아시아태평양지역 재생산건강대회에 참가하였다.

《아시아태평양지역의 지속적인 발전을 위하여 포괄적인 재생산건강봉사를 제공하자》라는 주제로 진행된 이번 회의에서는 국제가족계획련맹구상 2020과 새천년기게발목표에 따라 진행된 포괄적인 재생산건강봉사에서의 지역적성과들과 함께 2015년이후 지속개발목표에서 재생산건강이 차지하는 지위가 강조되였으며 지역내의 구체적인 활동계획들, 옹호전략들, 재생산건강봉사에서의 새로운 협력활동들에 대한 토론이 있었다.

대표단은 먄마, 인도네시아, 네팔, 방글라데슈를 비롯한 아시아지역 가족계획협회들의 활동에 대한 분파토론회에 참가하여 그들과 활동경험들을 교환하였다.

In Cooperation with the State Committee for Emergency & Disaster Management

From 29 August to 2 September 2016, the typhoon LION ROCK dumped heavy rains for five consecutive days over the northern part of North Hamgyong Province in the DPR Korea causing unprecedented flooding of the River Tuman. The plights were more serious in Hoeryong City, Musan, Yonsa, Onsong, Kyongwon and Kyonghung counties in the region. In close partnership with the State Committee for Emergency & Disaster Management, the Association provided emergency SRH services to the disaster victims. The Association informed the State Committee of their current service activities in the affected areas and briefed about the relevance of the Minimum Initial Service Package for SRH in disaster settings. In support of the Association's standpoint, officials from the State Committee expressed their readiness to include SRH in the State Plan for Emergency & Disaster Management 2017-2022.

International Conference on Family Planning (ICFP) 2016

A delegation from KFP&MCHA attended ICFP 2016 that was held in Bali, Indonesia from January 25 to 28, gathering more than 4,000 delegates from over 100 countries. At the Conference were presented family planning activities and future programs across the world and discussed strategies for implementing SDG 2030 and ways for resource mobilization.

The executive director of KFP&MCHA met the Director General of IPPF and the Regional Director of IPPF ESEAOR and gave briefings about the implementation of the projects for Foundation of Associated Clinic and Expanding access to comprehensive abortion care and service in DPRK.

8th Asian Pacific Conference on SRHR

A delegation from KFP&MCHA participated in the 8th APCSRHR that was held in Nay Pyi Taw, Myanmar from February 23 to 26 2016 on the theme of Ensuring Universal Access to SRHR for Sustainable Development in Asia and the Pacific.

There were presentations on the IPPF Vision 2020 and regional achievements made in comprehensive SRH services in view of the Milenium Development Goals focussing on the standing of SRHR in the post 2015 Sustainable Development Goals. And debates were made about details of action plans, advocacy strategies, and new cooperative SRHR activities in the region.

At the Conference, KFP&MCHA took part in a group discussion for experience sharing involving FP associations from Myanmar, Indonesia, Nepal, Bangladesh and other countries in the Asian region.

통보선전

IEC

모든 사람들이 재생산건강과 권리를 자유롭게 향유한다

All people freely enjoy their SRHR

의학대학학생들을 통한 위생선전활동

평성시자원일군들은 의학대학학생들을 통한 위생선전활동을 참신하게 벌리고있다.

자원일군들은 평성의학대학 청년동맹위원회와 밀접히 협력하여 방학기간 학생들의 사회정치활동에 재생산건강관련내용도 포함시키도록 하였다.

이를 위하여 방학에 들어가기전에 강습을 조직하고 선전해야 할 내용과 방법들에 대하여 구체적으로 해설해주었으며 필요한 선전물들과 조사표들도 나누어주었다.

학생들은 방학기간 거주지의 공장, 기업소, 농장들에 나가 근로자들과 함께 일도 하면서 설참에는 청년들속에서 재생산건강선전활동을 활발히 벌리였다.

Hygienic IEC Activities by Medical University Students

Volunteers in Phyongsong City mobilized medical university students to new-fashioned hygienic IEC activities. They kept close contact with the youth organization at the Phyongsong University of Medicine and had SRH included in the students' social activity programs during vacations. Before entering into the vacations, workshops were organized where specific ways and contents of hygiene IEC were outlined with distribution of publicity materials and check lists. During vacations, students worked with people in the factories and farms and in recess times sat up together with young workers dynamically chatting about SRH.

청년선전활동

청년절을 맞으며 청년선전활동의 일환으로 《미래에 대하여 결심하자》라는 주제의 토론회가 평양출판인쇄종합대학에서 진행되였다. 토론에 참가한 청년들은 앞날의 주인공들로서 사회에 건전한 분위기를 세우고 미래에 대하여 책임적인 결심을 내리여야 한다는데 대하여 력설하였다. 또한 위생선전활동을 활발히 벌려 재생산건강권리에 대한 청년들의 인식을 높여야 한다는데 대하여 토론들을 하였다.

한편 평양기계종합대학과 평성의학대학 자원일군들이 진행한 청년선전활동자료가 2월과 5월에 TV와 방송을 통하여 소개됨으로써 재생산건강에 대한 사회적인식과 관심이 더욱 증대되게 되였으며 청년선전활동이 보다 활기있고 광범하게 진행되게 되였다.

Youth IEC Activities

In celebration of the Youth Day, a seminar was held, as one of the youth IEC activities, on the subject of Decision on the Future. At the seminar that was organized in Pyongyang University of Publishing and Printing Industry, young people emphasized that as the future masters they should be responsible for creating wholesome social atmosphere and should make sound decision about the future. They recognized that IEC activities were nessessary to increase SRHR awareness among young people. In Feb. and May, there were TV and radio programs about volunteers conducting youth IEC activities at Pyongyang University of Mechanical Engineering and Phyongsong University of Medicine. The programs increased public awareness and concern on reproductive health and contributed for youth IEC activities to be carried out vigorously on a larger scale.

체육유희시설을 통한 선전활동

평양시자원일군들은 곳곳에 꾸려진 공원들에서 청년들을 위한 선전활동을 꾸준히 벌려나가고있다.

온 나라에 차넘치는 체육열풍으로 하여 많은 청년들이 명절날과 일요일, 퇴근시간에 배구장, 롱구장이 꾸려진 공원으로 구름처럼 밀려오고있다.

이러한 기회를 리용하여 청년자원일군들은 그들에게 동년배교육활동을 활발히 진행하고있다. 자원일군들은 공원관리원들과 협동하여 경기가 끝나면 청년들에게 접지물도 나누어주면서 해설사업을 진행하고있다.

또한 공원매대들에 선전물함을 설치해놓고 청년들이 아무때나 볼수 있게 하였다.

하여 공원은 휴식의 한때를 즐기는곳으로뿐만아니라 청년들에게 재생산건강상식을 심어주는 선전활동장소로도 되고있다.

IEC Activities on Sport and Recreation Sites

Volunteers in Pyongyang conducted youth IEC activities in a series of public gardens in the city.

On holidays, Sundays and recess times, under the enthusiasm for sports prevalent throughout the country, thousands of young people flocked to the volleyball and basketball courts in recreation ground.

Youth volunteers used these opportunities to conduct heated peer education activities.

In cooperation with grounds' keepers, the volunteers distributed leaflets among young people and conducted IEC activities.

They put publicity boxes on the grounds' news-stands for young people to read IEC materials at any time. Now these grounds serve not only as recreational spaces but also as IEC sites providing young people with SRHR knowledge.

대중보도수단들을 통한 선전활동

재생산건강에 대한 사회적인식을 제고하기 위한 사업의 일환으로 협회는 조선중앙방송위원회, 신문 《평양타임스》와의 인터뷰를 조직하였다.

인터뷰에 나선 황주성통보선전부장은 유엔총회 제70차회의에서 채택된 지속개발목표, 국제가족계획련맹 전략틀거리 2016-2022, 조선가족계획 및 모성유아건강협회의 전략계획 2016-2020에 대하여 구체적으로 개괄하였다. 또한 세계적인 재생산건강활동정형과 현재 협회에서 진행하고있는 활동들에 대하여 통보하였다. 이밖에도 여러 TV통로들과 신문 《인민보건》을 비롯한 6개의 대중보도수단들을 통하여 재생산건강과 지속개발목표달성을 위하여 협회가 진행하고있는 활동들을 널리 소개선전하도록 하였다.

한편 대외보도수단들을 리용하여 협회의 활동을 소개선전하고 후원을 받기 위한 적극적인 활동들을 전개하였다. 협회는 조선중앙통신사, 외국문출판사 일군들과 긴밀히 협력하여 협회의 활동을 소개하는 기사를 대외홈페지에 싣도록 하였으며 주조 국제기구대표부들에 조선가족계획 및 모성유아건강협회의 2015년 년보와 전략계획 2016-2020을 배포하였다.

IEC Activities through Mass Media

As a means for increasing public awareness about SRHR, the Association organized interviews with Central Broadcasting Committee of Korea and with the newspaper Pyongyang Times. At the interview, Mr. Hwang, Director of IEC of the Association outlined in detail SDG adopted at 70th UN Assembly General, IPPF's Strategic Framework 2016-2022 and KFP&MCHA's Strategic Plan 2016-2020 and notified of SRH situations around the world and of the activities carried out by the Association. In addition 6 mass media including TV channels and the newspaper Public Health were used to give publicities to the Association's program activities aimed at providing SRH services and implementing SDG objectives.

Active efforts were made to promote foreign donations by publicizing the Association's activities through overseas news media. In close cooperation with Korean Central News Agency and Foreign Language Publishing House, the Association had articles about themselves carried on homepages for foreign audience.

And annual report 2015 and Strategic Plan 2016-2020 of the Association were distributed among resident missions of international organizations.

다양한 선전물개발

재생산건강에 대한 사회적인식을 높이는데 이바지할 새로운 선전물들이 제작되었다. 사춘기건강과 사회에 미치는 조혼의 부정적영향을 반영한 접지물 《사춘기건강과 조혼》과 임신에 나쁜 영향을 미치는 비루스에 대하여 서술한 접지물 《임신과 비루스》가 발간되였다. 또한 지속개발목표를 요약한 직관판과 새로운 전략계획 2016-2020이 소책자로 출판되여 선전활동에 리용되였다. 그밖에도 전략계획 2011-2015의 리행정형을 소개한 다매체편집물이 제작되였으며 여러종의 선전물들이 재인쇄되여 사회적인식제고에 이바지하였다.

Development of Various IEC Materials

New IEC materials were developed which would contribute to increasing public awareness about SRHR.

A leaflet on the subject of Adolescent Health and Early Marriage was made depicting undesirable effects of early marriage on the adolescent health and on the public at large. Another leaflet entitled "Pregnancy and Virus" described various viruses unfavorable to the pregnancy. Wall charts and brochures were published and used in IEC activities on SDG and KFP&MCHA's Strategic Plan 2016-2020. Video clips were made about the implementation of the Association's Strategic Plan 2011-2015. And many IEC materials were reprinted to help increase public awareness.

봉사제공

SERVICE DELIVERY

210만건의 포괄적이며 질높은 재생산건강봉사를 제공한다

2.1 million comprehensive and quality sexual and reproductive health services are delivered

가족계획진료소들과 이동봉사대들을 통한 포괄적인 재생산건강봉사제공활동

협회는 산하 가족계획진료소들과 이동봉사대들을 통하여 대상지역의 주민들에게 310 219건의 포괄적이면서도 질높은 재생산건강봉사를 제공하여 그들의 재생산건강수요를 충족시키기 위한 활동을 진행하였다.

대상지역주민들에 대한 협회봉사단위들의 사심없는 봉사활동은 해당 주민들로부터 호평을 받고있다.

Comprehensive SRH Service Activities through FP Clinics and Outreach Service Teams

Through FP clinics and outreach service teams, the Association provided 310,219 comprehensive and quality SRH services in target areas to meet the needs of the local populations. The service delivery points of the Association got credits from people for their selfless service activities.

청년중심의 봉사활동

청년들의 재생산건강수요를 충족시키기 위하여 협회는 청년중심의 봉사활동에 언제나 관심을 돌려왔다. 청년들의 심리적특성에 맞게 봉사시간을 별도로 정하고 그들에 대한 봉사를 개별화와 비밀보장의 원칙에서 진행하였으며 결과 청년들에게 24 922건의 질높은 재생산건강봉사가 제공되였다.

Youth-Centered Service Activities

In order to meet young people's SRH needs, the Association paid constant attention to youth-friendly service activities. Special service hours were set to honor young people's psychology, and privacy and confidentiality were ensured in providing 24,922 SRH services to young people.

련합진료소 확대활동

시범적인 련합진료소의 운영에서 좋은 경험들을 쌓은 협회는 련합진료소들을 확대하는것이 의의있는 활동으로 된다는데 대하여 보건성과 견해의 일치를 보았다. 련합진료소활동을 확대하기 위하여 보건성일군들과 3차례의 면담이 진행되였고 1월에 《련합진료소창설》대상계획의 성과적리행을 위한 합의문이 채택되였다. 2월 1일에는 보건성과 대상지역의 지방정부, 보건기관, 의학교육 및 연구기관일군들 56명이 참가한 가운데 《련합진료소창설》대상계획리행과 관련한 개시회의가 진행되였다. 회의에서는 련합진료소창설의 목적과 운영방법을 알려주었으며 대상계획을 성과적으로 리행하기 위한 실무그루빠의 토론이 진행되였다.

또한 련합진료소로 선정된 8개 군의 80개 리진료소 의료봉사일군 168명을 대상으로 능력강화를 위한 양성이 8회에 걸쳐 진행되였다. 양성에서는 가족계획봉사에서의 《결심채택도구》리용과 효과적인 상담기술, 가족계획방법들의 리용 및 부작용관리에 관한 내용들이 취급되였다. 이와 함께 봉사통계자료의 수집과 보고서제출과 관련한 문제들도 취급되였다. 본부사무소와 황해북도현지사무소일군들은 진료소들을 래왕하면서 봉사활동에 필요한 피임용품공급정형과 가족계획진료소와의 련계사업 등을 료해하고 필요한 대책들을 강구하였으며 가족계획상담과 선전활동에 리용할 결심채택도구와 다양한 선전물들도 제공하였다. 하여 년간에 만도 18 598명의 의뢰자들에게 40 307건의 질높은 가족계획봉사가 제공되였다.

봉사의 질제고에 관한 강습

주민들에 대한 질높은 재생산건강봉사제공을 자기의 사명으로 내세우고있는 협회는 새 전략계획 2016-2020을 수행하는 첫해에 산하의 봉사단위들에서 봉사조건과 환경을 더욱 개선하고 봉사자들의 기술실무적자질을 결정적으로 높이기 위하여 봉사의 질제고에 관한 강습을 조직하였다.

협회 산하단위의 진임일군들, 의료봉사자들 43명이 참가하여 진행된 강습에서는 봉사활동을 의뢰자중심의 봉사로 전환시키며 봉사의 질적수준을 결정적으로 제고하는데서 나서는 문제들이 취급되였다.

Activities for Expansion of Associated Clinics

Based on the experiences from operation of pilot Associated Clinics, the Association agreed with the Ministry of Public Health on the expansion of Associated Clinics. Meetings were arranged three times with officials from the Ministry of Public Health and a letter of understanding was signed in January on the implementation of the project for Establishment of Associated Clinics. On February 1st, an inception meeting was held for implementation of the project for Establishment of Associated Clinics. 56 persons from the Ministry of Public Health, local government agencies in the project areas, health care facilities, and medical education and research units were participated in the meeting. Purpose of the establishment of and ways of operation of Associated Clinics were explained and opinions were exchanged among a work group for the successful implementation of the project. Capacity building workshops were arranged 8 times for 168 service providers in 80 community clinics selected to operate as Associated Clinics in 8 counties across the country. The workshops dealt with utilization of decision making tools in FP services, counselling skills and selection of appropriate FP methods and management of its side-effects, collecting service statistic data and reporting.

Staff from the Association's Head Office and Field Office of North Hwanghae Province visited the Associated Clinics to check about supply of contraceptives and cooperation with the Family Planning Clinic in the area.

Necessary actions were taken and decision making tools and various IEC materials were supplied to facilitate FP counselling and IEC activities. Accordingly, 40,307 quality FP services were delivered to 18,598 clients throughout the last year.

Training Courses on Quality of Care

Committed to the provision of quality SRH services to the people, the Association marked the 1st year of their new Strategic Plan 2016-2020 with a QOC training course aimed at improving service environment and technical knowledge and skills of service providers. 43 trainees from SDPs of the Association were taught about client-oriented services and other key QOC issues.

안전한 류산봉사활동

협회는 안전한 류산봉사활동도 계획대로 밀고나갔다. 우선 대상지역들에서 안전한 류산봉사대상계획의 성과적리행을 위한 유리한 환경을 마련할 목적밑에 해당 지역의 정부 및 병원일군들과 협력관계를 수립하였다. 이와 함께 18개의 정부병원들과 9개의 가족계획진료소 봉사일군 90명을 대상으로 안전한 류산봉사에 관한 양성활동을 진행하여 그들의 봉사제공능력을 강화하였다. 이러한 준비밑에 7월부터 1 714명의 녀성들에게 안전한 류산봉사를 제공하였다. 협회는 안전한 류산봉사제공에서 이룩된 성과와 경험을 일반화하기 위하여 12월에 황해북도 사리원시에서 안전한 류산봉사활동에 관한 경험토론회를 조직하였다. 류산봉사조정위원회와 련관기관에서 온 대표들, 봉사제공자들을 포함하여 50명이 참가한 토론회에서는 반년간의 봉사활동에서 거둔 성과와 경험들이 교환되였다.

Safe Abortion Service Activities

The Association carried forward safe abortion service activities on schedule. Priority was given to the creation of environment favorable to the implementation of the project for Safe Abortion Service in the target areas by establishing partnership relations with local government agencies and public hospitals. And training activities were arranged on safe abortion services for 90 service providers in 18 government hospitals and 9 FP Clinics. Safe abortion services were provided to 1,714 women during the last second half year. In December, the Association organized a workshop in Shariwon City of North Hwanghae Province to make achievements and experiences of the safe abortion services widely shared. 50 persons from Safe Abortion Coordinating Committee (SACC), partner agencies and SDPs attended the sharing experience workshop.

함경북도 연사군의 피해지역주민들에게 재생산건강기초봉사 제공

함경북도 북부지역 큰물피해 발생시 협회는 혜산가족계획진료소와 이동봉사대, 량강도자원일군들로 긴급이동봉사대를 구성하여 피해상황이 제일 심한 연사군으로 파견하였다.

도로와 교량, 철길이 복구되지 못한 조건에서 9월부터 10월 말까지 긴급이동봉사대성원들은 활동지역에 있는 피해주민들의 림시거처지들을 이동하면서 재생산건강기초봉사를 진행하였으며 10월 말부터 도로, 교량을 비롯한 교통망이 복구되고 주민들의 생활이 점차 안정되여가는데 맞게 정부보건기관들과 협력하여 주민들에게 재생산건강봉사를 지속적으로 제공하였다.

협회는 활동지역의 재생산나이녀성들에게 6 000조의 위생키트를 배포하였으며 524명의 의뢰자들에게 1 594건의 어머니어린이건강봉사를 제공한것을 포함하여 총 1 014명의 의뢰자들에게 3 667건의 종합적인 재생산건강봉사를 제공하였다. 활동리행기간에 긴급이동봉사대는 279명에게 구급산파봉사를 제공하였으며 위험성이 높은 34명의 임신부들을 파송하였다.

Provision of Minimum Initial Service Package (MISP) to the Disaster Victims in Yonsa County of North Hamgyong Province

Korean Family Planning & Maternal and Child Health Association (KFP&MCHA) sent an Urgent Service Delivery Team (USDT) of 10 members in staffs of Hyesan FP clinic, mobile service team and volunteers in Ryanggang Province to Yonsa County within the affected areas. From September to the late October, roads, bridges and railways in the target area were not yet restored and the Urgent Service Delivery Team of KFP&MCHA walked from shelter to shelter to visit affected people and provide MISP.

From the end of October as the traffic began to move again and living conditions of the population were gradually stabilized, the Urgent Service Delivery Team continued to deliver SRH services in cooperation with public health care agencies. KFP&MCHA has distributed 6,000 dignity kits among women of reproductive age in the target area and delivered 3,667 comprehensive SRH services to 1,014 clients including 1,594 maternal and child health services to 524 clients. Throughout the project period, the Urgent Service Delivery Team of KFP&MCHA delivered emergency obstetric services to 279 clients and conducted referrals involving 34 high risk pregnant women.

지도관리
GOVERNANCE & MANAGEMENT

높은 사업실적을 가진 책임적인 조직으로 건설한다
A high performing and accountable organization

지도기관회의

조선가족계획 및 모성유아건강협회 제27차 성원총회가 4월 23일과 24일 평양에서 진행되였다. 회의에서는 《청소년재생산건강》과 《부정부패반대》에 관한 정책을 비롯하여 지난 1년간 집행리사회 회의들에서 제기되고 심의된 문제들에 대한 결정들을 채택하였다.

회의에서는 협회의 전반적활동들이 개괄되였고 앞으로의 전략적방향들이 제시되였으며 현 재정상황에 대한 통보가 있었다.

회의에서는 또한 2017년에 예정되여있는 지도기관선거에 대한 문제도 론의되였다.

11월 집행리사회에서는 련맹이 새로 제시한 년간예산작성 및 리행보고체계와 인구통계 보건정보체계에 대한 서기장의 보고를 청취하였으며 사업의 지속성을 보장하기 위한 일련의 조치들이 취하여졌다.

Meetings at Governing Bodies

On April 23 and 24, KFP&MCHA convened its 27th Annual General Meeting of members in Pyongyang. The AGM adopted policy of Meeting the Sexual and Reproductive Health Rights of Young People, Fraud policy, and other issues submitted by the Executive Council during the last year. The AGM reviewed the overall activities of the Association and defined strategic lines to follow. Current financial situation was also explained.

Finally discussions were conducted on the elections of Governing Bodies to be held in 2017. In November, the Executive Council heard the Executive Director's briefings on IPPF's new framework for Planning, Reporting and Infromation Sharing Management System and demographic health information system. The Council took a number of measures to ensure continuity of activities.

경영활동을 효률적으로

재생산건강분야에 대한 국제적투자가 줄어들고 그에 따라 련맹기증금이 감소되고있는 객관적상황은 의연히 협회의 경영활동에 지장을 주는 요인의 하나로 되고있다. 이와 관련한 상급전임일군들의 회의가 년초에 진행되였다. 회의에서는 국제가족계획련맹기증금의 감소에 대처하여 협회활동에 대한 정부적인 투자를 보다 안정하고 지속적으로 담보하기 위한 대책이 토론되였다.

회의에서는 재정규률을 더욱 강화하고 물자관리를 규정대로 하여 자금의 랑비를 극력 줄이고 설비의 수명을 늘이는 한편 앞으로의 원천동원활동을 위한 자료조사를 강화할데 대한 대책안이 제기되였다.

Efficient Management

Shrinking international funding to SRH followed by cuts in grants from IPPF continued to be in the way of the Association. In the early year, senior staff met to consider actions to be taken to ensure stable and sustained investment from the government. The meeting proposed to enforce more strict financial discipline, regulate logistics to minimize expenses and extend equipments' life cycles and intensify data search for resource mobilization.

장악평가활동을 적극 따라세워

현지사무소에서 제출한 월보를 통하여 봉사단위들의 계획활동리행정형을 월별로 장악하는 한편 현지에서 료해하는 사업들이 진행되였다. 장악평가조는 강원도 통천군, 안변군, 회양군, 평안북도 향산군, 운산군, 황해북도 신평군, 곡산군, 연산군에서 진행되고있는 련합진료소활동정형을 료해하는 과정에 《련합진료소창설》대상계획이 일정대로 진척되고 있다는것을 확인하였다. 또한 진료소일군들이 제공하는 봉사의 질에 대한 평가를 진행하고 현지에서 기술방조를 제공하였다.

경영관리강습

평안북도 향산군과 황해북도 신평군에서 2차에 걸쳐 진행된 경영관리강습에 현지사무소와 봉사단위일군 30명이 참가하였다.

협회본부일군들이 조정자로 참가한 강습에서는 재정 및 물자관리, 능력강화, 질보장과 장악평가와 관련한 문제들이 취급되였으며 현지에 있는 가족계획진료소와 현지사무소에 대한 참관을 통하여 경영관리에서 제기되는 문제들에 대한 경험교환이 진행되였다.

자원일군대렬의 강화

재생산건강에 대한 사회적관심과 중요성이 강조되면서 이에 공감을 표시하고 자원일군이 되기를 희망하는 사람들이 늘어나고있다.

협회의 사명과 활동에 긍정적인 리해를 표시하고 동참할 의향을 가진 사람들을 자원일군으로 등록하기 위한 사업과 함께 그들의 능력을 향상시키기 위한 활동들도 진행되였다.

그 일환으로 5월 중순에 평안북도 향산가족계획진료소에서 새로 등록된 30명의 자원일군들을 대상으로 협회사업에 필요한 방향주기강습을 진행하였다.

또한 11월 21일부터 23일까지 황해남도 은률가족계획진료소에서도 이러한 자원일군 75명을 대상으로 2차 방향주기강습을 진행하였다. 강습에서는 협회의 사명, 구상과 정책, 규약과 규정에 대한 해설과 봉사 및 선전에 필요한 여러가지 주제의 강의들이 3일간에 걸쳐 진행되였다.

Timely Monitoring and Evaluation (M & E)

Program activities at Service Delivery Points were monitored through monthly reports from Field Offices and through on-site reviews. Monitoring and Evaluation of service activities at Associated Clinics were carried out in Thongchon, Anbyon and Hoeyang Counties of Kangwon Province, Hyangsan and Unsan Counties of North Phyongan Province, and Sinphyong, Koksan and Yonsan Counties of North Hwanghae Province. The project of Establishment of Associated Clinics were shown to be on the way as scheduled.

On-site technical assistances followed evaluation of the quality of services at clinics.

Management Training

The Association organized 2 management training courses for 30 persons from Field Offices and SDPs in Hyangsan County of North Phyongan Province and Sinphyong County of North Hwanghae Province. Staff from the Association's Head Office attended the courses as facilitators.

Training concerned with financial and logistic managements, quality of care and M & E.

Trainees visited local FP Clinics and Field Offices and shared experiences of management.

Consolidation of Volunteer Base

Public attention to the relevance of SRHR led to increasing number of candidates for volunteering.

People committed to the mission and activities of the Association were registered as volunteers and were provided with training opportunities.

In the mid of May, an orientation course was held at Hyangsan FP Clinic of North Phyongan Province for 30 newly recruited volunteers.

2 orientation courses were organized from November 21 to 23 at Unryul FP Clinic of South Hwanghae Province for 75 new volunteers.

At the orientation courses, lectures were provided for 3 days on the mission, vision, policies, constitution and regulations of the Association, and many subjects concerning service provisions and IEC activities.

몽골, 웰남가족협회에 대한 방문

조선가족계획 및 모성유아건강협회대표단이 3월 28일부터 31일까지 몽골가족복리협회를 방문하였다.

대표단은 본부사무소와 산하 가족계획진료소, 울란바따르시 제1산원을 방문하고 재생산건강봉사에서 거둔 성과와 경험들을 서로 교환하였다. 또한 몽골가족복리협회 청년자원일군들이 울란바따르시내의 중학교에서 진행하는 청년재생산건강선전활동과 울란바따르시 교외에서 진행하는 이동봉사대활동을 참관하였다.

조선가족계획 및 모성유아건강협회대표단은 한편 7월 19일부터 23일까지 웰남가족계획협회를 방문하였다. 대표단은 웰남가족계획협회 본부사무소와 팡딩지부사무소, 산하 가족계획진료소를 참관하고 지도기관운영과 질보장관련활동에서의 경험을 교환하였다.

방문은 성원협회들간의 서로 리해를 두터이 하고 앞으로의 협력관계를 더욱 발전시켜나갈 것을 약속한 의의있는 계기로 되였다.

Visits to Mongol and Vietnamese FP Associations

A delegation from KFP&MCHA visited to Mongolian Family Welfare Association from March 28 to 31.The delegation looked around the Head Office of Mongol Association, a local FP clinic and Maternity Hospital No. 1 of UlanBator and heard about achievements and experiences in SRHR. The delegation observed young volunteers conducting youth IEC activities by MFWA at a school in UlanBator and outreach service activities in the outskirts of the city.

Another delegation visited Vietnam FP Association from July 19 to 23 and looked around their Head Office and a local FP clinic. The delegation heard about Vietnamese experiences in operating their Governing Bodies and in activities for quality of care. The visit was a significant opportunity for mutual understanding and furtherance of cooperation.

지역국성원협회 서기장들의 협회방문

타이, 먄마, 캄보쟈, 필리핀, 웰남협회의 서기장들이 10월 25일부터 29일까지 조선가족계획 및 모성유아건강협회를 방문하였다.

그들은 산하 가족계획진료소들과 《련합진료소》들을 깊은 관심속에 돌아보면서 봉사활동을 료해하였으며 협회본부를 방문하여 지도기관성원들과 상급전임일군들을 만나 《련합진료소창설》대상계획의 리행정형과 관련한 토론을 하였다.

또한 옥류아동병원과 평양산원을 참관하고 그곳에서 보건성일군과 담화를 진행하였다.

방문을 통하여 성원협회 서기장들은 조선가족계획 및 모성유아건강협회가 리행하고있는 《련합진료소창설》대상계획상황에 대한 리해를 명확히 가지고 자기 협회들에서도 련합진료소활동을 통해 재생산건강봉사의 폭을 넓혀나갈 의지를 표명하였다.

Executive Directors from Regional Member Associations Visited to KFP&MCHA

From October 25 to 29, Korea Family Planning & Maternal and Child Health Association received Executive Directors of their counterpart Associations in Thailand, Myanmar, Cambodia, Philippines and Vietnam.

With deep attention to service delivery activities of their Korean colleagues, they looked around local FP Clinics and Associated Clinics, and visited the Head Office of KFP&MCHA to meet with Governing Body members and senior staff and talked about implementation of the project of Foundation of Associated Clinics. Following visits to Okryu Children's Hospital and Pyongyang Maternity Hospital, they met an official from the Ministry of Public Health.

Through this visit, the Executive Directors were able to get more clear picture about the Associated Clinics project of KFP&MCHA. They expressed their willingness to expand SRHR services through associated clinics activities on their parts.

년간예산작성 및 리행보고체계에 대한 양성

10월 10일부터 13일까지 말레이시아 꾸알라 룸푸르에서 진행된 PRISM/ DHIS2 양성에 조선가족계획 및 모성유아건강협회 대표들이 참가하였다.

양성과정을 통하여 국제가족계획련맹이 새로 제시한 전략들과리 2016-2022에 따라 성원국들에게 도입할것을 권고하고있는 년간예산작성 및 리행보고체계를 파악하고 련맹이 새로 내놓은 지표조사와 봉사통계작성법을 습득하였다.

또한 국제가족계획련맹이 새로 도입한 인구통계보건정보체계의 리용방법을 파악하고 조선가족계획 및 모성유아건강협회의 전략계획목표들과 그 목표달성을 평가할 수 있는 지표들을 확정하였다.

Training on Annual Budgeting and Annual Reporting

A delegation from KFP&MCHA attended a workshop on PRISM/DHIS2 that was held in KL, Malaysia from October 10 to 13. Training was provided on Planing, Reporting and Infromation Sharing Management System recommended to Member Association in accordance with IPPF Strategic Framework 2016-2022, and on Global Indicators Survey and Service Statistics. The delegation acquainted with IPPF's PRISM/DHIS2 and identified indicators suitable for assessements of KFP&MCHA's strategic objectives and achievements.

재해시 재생산건강기초봉사 활동에 관한 강습 참가

12월 5일부터 7일까지 평양에서는 보건성과 국가비상재해위원회, 평양산원과 인민보건사, 조선가족계획 및 모성유아건강협회를 비롯하여 재생산건강과 관련있는 정부 및 사회단체 일군들이 참가한 가운데 재해시 재생산건강기초봉사활동에 관한 강습이 진행되였다. 유엔인구기금 평양사무소의 주최밑에 진행된 강습에서는 재해지역주민들에게 재생산건강기초봉사를 제공해야 할 필요성과 국가적인 조정 및 협력체계를 세우는데서 나서는 문제, 재해시 재생산건강기초봉사활동의 조직과 관련한 전략과 목표들, 봉사활동의 구성요소들과 그 내용들이 취급되였다. 강습을 통하여 참가자들은 재해시 련관기관들과의 협력활동을 강화하고 피해지역에서 재생산건강기초봉사를 원만히 보장하는데서 나서는 행정적 및 기술실무적문제들을 더 잘 인식하게 되였다. 강습은 재해시 재생산건강기초봉사제공과 관련한 협회의 활동을 개선하는데서 좋은 계기로 되였다.

MISP Training

From December 5 to 7, a workshop was arranged in Pyongyang on MISP with attendance of officials and officers from Ministry of Public Health, State Committee for Emergency & Disaster Management, Pyongyang Maternity Hospital, Public Health Publishers, Korean Family Planning & Maternal and Child Health Association, and other governmental agencies and social organizations concerned with SRHR. The workshop was hosted by UNFPA's Pyongyang Office and addressed relevance of MISP in disaster settings, national coordination of interventions and facilitation of partnership relations, strategy, objectives, components and contents of MISP. Attendants got better understanding about administrative and technical issues in establishing partnerships in disaster settings and providing MISP to affected populations. The workshop was an opportunity in improving the Association's activities for MISP provisions in emergency settings.

봉사통계

가족계획봉사
Family Planning Services

봉사항목 Service Items	봉사건수 Service provided			합계 Total
	가족계획진료소 FP Clinics	이동봉사대 Outreach Service Teams	련합진료소 Associated Clinics	
가족계획상담 FP Counselling	31 380	19 765	26 016	77 161
자궁내피임기구/개 IUD Tcu 380A/single	14 059	9 516	469	24 044
먹는 피임알약/주기 Oral Contraceptive Pills/cycle	13 436	9 049	6 264	28 749
고무주머니/그로스 Condom/gross	5 910	9 462	3 061	18 433
데로프로베라/병 Depo-provera/vial	6 680	10 263	5 404	22 347
자델레 Jadelle/set	437	-	-	437
옵티노르/통 Optinor/pack	114	100	582	796
녀성영구피임 Tubectomy	291	-	-	291
남성영구피임 Vasectomy	155	-	-	155
생리적임신조절 Fertility awareness method	1 405	830	207	2 442
파송 Referral	144	-	-	144
합계 Total	74 011	58 985	42 003	174 999

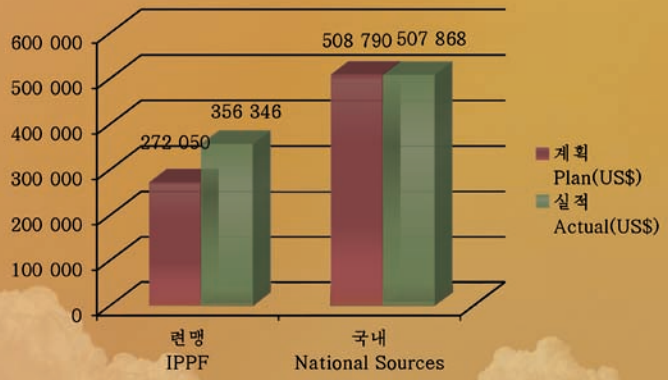
Service Statistic

재생산건강봉사
Reproductive Health Services

봉사항목 Service Items	봉사건수 Service provided			합계 Total
	가족계획진료소 FP Clinics	이동봉사대 Outreach Service Teams	련합진료소 Associated Clinics	
류산봉사 Abortion services	4 597	220	5 812	10 629
산과봉사 Obstetric services	12 937	11 219	-	24 156
비뇨기봉사 Urologic services	2 463	2 600	-	5 063
소아과봉사 Pediatric services	4 014	3 418	-	7 432
에이즈관련봉사 HIV/AIDS related services	102	163	-	265
부인과봉사 Gynecologic services	58 735	51 079	-	109 814
성기감염증봉사 STI/RTI services	5 225	2 334	-	7 559
불임증봉사 Subfertility services	1 990	1 380	-	3 370
특수재생산건강봉사 Specialized SRH services	6 851	4 653	-	11 504
기타 재생산건강봉사 Other SRH services	3 946	4 155	-	8 101
비재생산건강봉사 Non SRH services	204	228	-	432
합계 Total	101 064	81 449	5 812	188 325

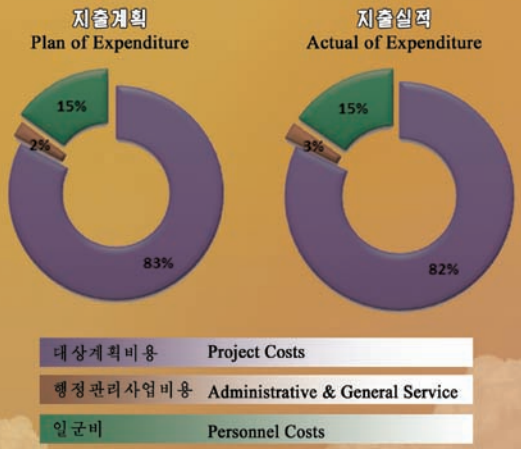
2016년 협회의 수입
Total Income for 2016

번호 No	원천 Source	계획 Plan(US$)	실적 Actual(US$)	차액 Variance(US$)
1	련맹 IPPF	272 050	356 346	-84 296
2	국내 National Sources	508 790	507 868	922
	총계 Total	780 840	864 214	-83 374



2016년 협회의 지출
Total Expenditure for 2016

번호 No	예산항목 Budget Heading	계획 Plan(US$)	실적 Actual(US$)	차액 Variance(US$)
1	대상계획비용 Project Costs	644 840	637 380	7 460
2	행정관리사업비용 Administrative & General Service	18 140	18 840	-700
3	일군비 Personnel Costs	117 860	119 490	-1 630
	총계 Total	780 840	775 710	5 130



발행: 조선가족계획 및 모성유아건강협회

Issued by: Korean Family Planning & Maternal and Child Health Association

주소: 조선민주주의인민공화국 평양시 중구역 외성동

Address: Oesong-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea

전 화 (Phone): 367-1668

우 편 함 (PO Box): 63

전자우편 (E-mail): kfpmcha@star-co. net. kp